

COLLECTION MUSICALE EN FORMAT NUMÉRIQUE  
POLYPHONIES VOCALES DE LA RENAISSANCE

**Richard Dering (c.1580-1630)**  
**Ho visto al mio dolore**

à trois voix & continuo



Nomenclature :

 *Tenor I*

 *Tenor II*

 *Basso*

 *Basso continuo*

Source :

*St. Michael's College Tenbury Wells -  
MS 1016, early seventeenth century.*

Ho visto al mio dolore  
Sparger a mille  
Da suoi vezzosi rai  
Silvia gentil le rugiada stille,  
Quai non versò già mai,  
Punta per doglia al core,  
Sovra l'estinto Adon la Dea d'Amore.  
Ma che pro, lasso me ! se forza prende  
Da tal acqua al mio foco e più s'accende ?

*Tenor I*  
Ho vis - to al mio do - lo - re Spar - ger a mil - le a mil - le a mil - le, spar - ger a

*Tenor II*  
Ho vis - to al mio do - lo - re Spar - ger a mil - le a mil - le a mil - le, spar -

*Basso*  
Ho vis - to al mio do - lo - re Spar - ger a mil - le a mil - le a mil - le, spar -

*Basso continuo*

6

The image shows a musical score for four voices, arranged in four staves. The first two staves are in the treble clef, and the last two are in the bass clef. The music is written in a key with one sharp (F#) and a 7/8 time signature. The lyrics are in Italian and describe a scene of people being cut down by a scythe. The lyrics are: "mil - le, spar - ger a mil - - le Da suoi vez-zo - si, da suoi ver-zo - si ra - i", "- ger a mil-le a mil - - - le Da suoi vez - zo - si da suoi vez - zo - si ra - - - i", "- ger a mil - le a mil - - - - le Da suoi ver - zo - si ra - i".

mil - le, spar - ger a mil - - le Da suoi vez-zo - si, da suoi ver-zo - si ra - i

- ger a mil-le a mil - - - le Da suoi vez - zo - si da suoi vez - zo - si ra - - - i

- ger a mil - le a mil - - - - le Da suoi ver - zo - si ra - i

11

Sil - via gen - til, Sil - via gen - til le ru - gia - do - se stil - le, Quai \_\_\_\_\_ non ver - sò \_\_\_\_\_

Sil - via gen - til, Sil - via gen - til le ru - gia - do - se stil - le, Quai non ver - sò già

Sil - via gen - til, Sil - via gen - til le ru - gia - do - - - se stil - le, Quai non ver - sò già

Sil - via gen - til, Sil - via gen - til le ru - gia - do - - - se stil - le, Quai non ver - sò già

Detailed description: This is a musical score for four voices, likely a choir or quartet. It consists of four staves. The first two staves are in the soprano and alto clefs (treble clef with an 8 below it), and the last two are in the tenor and bass clefs. The music is in a 3/4 time signature and features a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below each staff, with some words hyphenated across measures. The first staff has a long line of dashes after 'Quai' and 'non ver-sò'. The second and fourth staves end with the word 'già'. The third staff has a few dashes between 'do' and 'se'.

18

— già ma - i, Pun - ta per-do - glia al co - re, pun-ta per do - glia al-co - re, So - vra l'es-

ma - i, Pun - ta per do - glia al co - re, pun - ta per - do - glia al co - re, So - vra l'es-

ma - i, Pun - ta per do - glia al co - re, pun-ta per - do - glia al co - re, So - vra l'es-

The musical score consists of four staves. The first three staves are vocal lines with lyrics. The first staff is in treble clef with a 8-measure rest at the beginning. The second staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 8-measure rest at the beginning. The third staff is in bass clef. The fourth staff is in bass clef and appears to be a basso continuo line. The lyrics are: "— già ma - i, Pun - ta per-do - glia al co - re, pun-ta per do - glia al-co - re, So - vra l'es-"; "ma - i, Pun - ta per do - glia al co - re, pun - ta per - do - glia al co - re, So - vra l'es-"; "ma - i, Pun - ta per do - glia al co - re, pun-ta per - do - glia al co - re, So - vra l'es-".

24



tin - to A - don la Dea d'A - mo - re, la Dea d'A - mo - re. Ma

tin - to A - don la Dea d'A - mo - re, la Dea d'A - mo - re. Ma che

tin - to A - don la Dea d'A - mo - re, la Dea d'A - mo - re. Ma che

tin - to A - don la Dea d'A - mo - re, la Dea d'A - mo - re. Ma che

5 6

31

8

che pro, las - so me! se for - za pren - de Da tal ac - qua al mio

8

pro, las - so me! se for - za pren - de Da tal ac - qua al mio

pro, las - so me! se for - za pren - de



36

fo - co, da tal ac - qua al mio fo - - - co e più s'ac - cen - - - -

fo - co, da tal ac - qua al mio fo - - - co e più s'ac - cen -

da tal ac - qua al mio fo - co, da tal ac - qua al mio fo - co e più s'ac - cen - - - -

6 5 3  
5 4 3

42

de, e più s'ac - cen - de, e più s'ac - cen - - - - de?

de, e più s'ac - cen - - - - de, e più s'ac - cen - - - - de?

de, e più s'ac - cen - de, e più s'ac - cen - de?

**Richard Dering (c.1580-1630)**  
**Ho visto al mio dolore**

à trois voix & continuo

*Basso continuo*

10

20

30

38